

## Hageo

### *TOTECO teyolchicahua sempa ma quicualtlalica itiopa*

<sup>1</sup> Ipan nopa achtihui tonal tlen nopa chicuase metztli [1:1 Ipan 29 itequi agosto ipan tocalendario tlen ama.] ipan toisraelita calendario quema Tlanahuatijquetl Darío yohuiyaya para ome xihuitl tlanahuatis, TOTECO nechnojnotzqui na, niHageo catli nitlajtol pannextijquetl. Nechilhui ma nijmaca ni camanali Zorobabel, icone Salatiel, catli elqui hueyi tequitiquetl ipan tlali Judá, huan Josué, icone Josadac, catli itztoya nopa hueyi totajtzi. Huan ya ni nopa camanali catli niquinmacac: <sup>2</sup> “Quej ni quijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij: ‘Nochi nomasehualhua quijtohuaj para noja ayamo ajsi tonali para sempa anquicualtlalise nochaj niamoTECO.’”

<sup>3</sup> Huajca por na niHageo, nitlajtol pannextijquetl, TOTECO quinnanquili nopa masehualme catli quej nopa moilhuiyayaj huan quej ni quinilhui: <sup>4</sup> “¿Atlac anmoilhuíaj quinamiqui anitztose ipan calme catli yejectzitzitl acualchijchihuali ica huapalme quema nochaj eltoc tlasosololi? <sup>5</sup> Huajca niamoTECO Catli Niquinyacana Notequihujcahua Ma Tlatlanitij niqijtohua: ‘Xijtlajtlachilica cuali nopa ojtli catli ipan annejnemij huan quenicatza quisa catli anquichihuj. <sup>6</sup> Amojuantí antocaj miyac, pero pilquentzi temaca pixquistli. Antlacuaj, pero amo anixhuij. Anquijij atl, pero anquisenhuiquilíaj anamiquij. Anmoquentíaj yoyomitl, pero amo anmechpalehuía para anquitotonilise amotlacayo. Huan nochi amotomi san polihui. Eltoc quen anquitemasquíaj ipan se bolsa catli coyontoc huan nochi tepehui.’”

<sup>7</sup> Ya ni catli quiijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij: “Xijtlajtlachilica nochi catli anquichihujaj para anquimatise sintla cuali o amo cuali amoojhui. <sup>8</sup> Teipa xiyaca ipan cuatitlamitl huan xijcuitij cuahuitl para sempa xijcualtlalica nochaj. Huan na nelía nipaquis ica nochaj huan nopona nimonextis ica nochi nohueyitilis.” Quej nopa quiijtohua TOTECO.

<sup>9</sup> “Amojuanti anquichiyaj anquiselise miyac tlamantli, pero anquiselíaj pilquentzi. Huan quema nopa tlamantli anquihuicaj ipan amochaj, na nijsemana ica noijiyo, huan yeca amo anmechaxilía. ¿Para tlen? Eltoc pampa nochaj sosolijtoc huan amo anmocuatoníaj para anquicualtlalise. San anmocuatoníaj para anquicualtlalise catli amojuanti anmochajchaj.” Quej nopa quiijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij. <sup>10</sup> “Yeca nijchijqui para mixtli ma ayacmo quihualica atl amopani huan ne tlali ma ayacmo tlaelilti. <sup>11</sup> Nijchijqui para ma tlhuaqui ipan milcahuali huan ipan cuatitlamitl, ipan trigo mili huan ipan xocomeca mili, ipan olivo mili huan ipan itlajca. Nijchijqui ma tlhuaqui para xijpanoca mayantli nochi amojuanti, masehualme huan tlapiyalme, huan para ma quisosolo nochi tlamantli tequitl catli anquichijtoque.”

### *Sempa quipehualtijque quicualtlalíaj ichaj TOTECO*

<sup>12</sup> Huajca Zorobabel, icone Salatiel, huan nopa hueyi totajtzi Josué, catli icone Josadac, huan nochi nopa masehualme catli noja mocajtoyaj, quicajque icamanal TOTECO Dios, catli na, niHageo nitlajtol pannextijquetl, niquinpohuili pampa quimachilijque para TOTECO Dios nechtitlantoya. Huan inijuanti pejque quiimacasij huan quihueyitlepanitaj TOTECO. <sup>13</sup> Huajca TOTECO nojquiya

nechnahuati ma sempa niquincamanalhuis nopa masehualme por ya. Huan na, niHageo, niquinilhui: “TOTECO quiijtohua: ‘Na niiztos amohuaya.’ ” Quej nopa quiijto TOTECO. <sup>14</sup> Huan TOTECO quiyoltacani Zorobabel, nopa tequitiquetl tlen tlali Judá, huan Josué, nopa hueyi totajtzi, huan nochi nopa masehualme catli noja mocajtoyaj, para ma hualaca huan pehuase tequitise. Huan hualaque huan pejque quicualtlaláj ichaj TOTECO Dios Yaya Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij. <sup>15</sup> Huan mosentilijque ipan 24 itequi nopa chicuase metztli [1:15 Ipan 21 itequi septiembre 520 a.C. ipan tocalendario tlen ama.], quema Tlanahuatijquetl Darío yohuiyaya para ome xihuitl tlanahuatis.

## 2

### *Iyejca nopa yancuic tiopamitl*

<sup>1</sup> Ipan 21 itequi nopa chicome metztli [2:1 Ipan 17 itequi octubre 520 a.C. ipan tocalendario tlen ama.] ipan toisraelita calendario, TOTECO nechcamanalhui na, niHageo nitlajtol pannextijquetl, huan nechilhui: <sup>2</sup> “Xijcamanalhui Zorobabel, icone Salatiel, catli itztoc nopa tequitiquetl ipan tlali Judá, huan xijcamanalhui Josué, icone Josadac, nopa hueyi totajtzi, huan xiquincamanalhui nopa masehualme catli noja mocajtoque ipan nopa tlali, huan quej ni xiquinilhui: <sup>3</sup> ‘¿Ajqueya tlen amojuantli hueli quielnamiquis quenicatza nesiyaya ni tiopamitl achtihuiya quema nesiyaya tlahuel yejyectzi? ¿Quenicatza ama anquiitaj? ¿Amo anquiitaj para ama nesi quen amo tleno ipati? <sup>4</sup> Pero ama ta tiZorobabel, huan ta tiJosué catli tihueyi totajtzi, huan nochi anmasehualme catli noja anmochahuaj ipan ni tlali, ximoyolchicahuaca huan xitequitica pampa na niiztoc amohuaya.’ ” Quej

nopa quijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij.

<sup>5</sup> “Quema anquisque ipan tlali Egipto, na nimecht-lajtolcahuili para noTonal mocahuas amohuaya para nochipa. Huajca amo ximajmahuica.

<sup>6</sup> “NiamoTECO Catli Niquinyacana Notequihujcahua Ma Tlatlanitij quej ni niquijtohua: ‘Ayacmo miyac tonali polihui para nijchihuas ma mojmolini taltipactli, il-huicactli, hueyi atl huan nochi huactoc tlali. <sup>7</sup> Nojquiya nijchihuas ma mojmolinica nochi masehualme ipan nochi tlalme huan yaya catli nochime quinelnequij hualas nica. Huan masehualme quicualtlalise ni tiopamitl huan ni-jtemitis ni tiopamitl ica tlatlanextli.’ ” Quej nopa quijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij. <sup>8</sup> “Nochi tomi noaxca masque tlen plata o tlen oro.” Quej nopa quijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij. <sup>9</sup> “Yeca ihueyitilis ni tiopamitl teipa nesis más yejyetzzi huan amo quen nopa catli achtihuiya eltoya. Huan nijchihuas ma onca tlasehuilistli ipan ni lugar.” Quej nopa quijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij.

*Toteco quinjhuac nopa totajtzitzi catli amo tlapajpactique iixpa*

<sup>10</sup> Ipan 24 itequi nopa chicnahui metztli [2:10 Ipan 18 itequi diciembre 520 a.C. ipan tocalendario tlen ama.] ipan toisraelita calendario, quema Tlanahuatijquetl Darío yohuiyaya para ome xihuitl tlanahuatis, TOTECO nechcamanhui na, niHageo catli nitlajtol pannextijquetl, huan nechilhui: <sup>11</sup> “Ya ni catli niquijtohua niamoTECO Catli Niquinyacana Notequihujcahua Ma Tlatlanitij: ‘Xiquint-latzintoquili nopa totajtzitzi sintla quiiximatij quentzi

catli quijtohua nopa tlanahuatili. <sup>12</sup> Sintla se tlen amojuanti quihuica ipan iyoyo se nacatl catli tlaiyocatlalili para na, huan sintla iyoyo quitoxomas se pantzi, o se tlacualistli, o huino, o aceite o seyoc tlamantli tlacualistli, huajca, nopa tlamantli, ¿nojquiya mocuepas tlatzejtzeloltic? ”

Huan nopa totajtzitzi quinanquilijque: “¡Amo!”

<sup>13</sup> Huan Hageo quijto: “Sintla acajya quiitzquis se mijcatzi huan mochihuas amo tlapajpactli huan teipa quitoxomas se tlenijqui, nopa tlamantli ¿mochihuas amo tlapajpactli nojquiya?”

Huan nopa totajtzitzi quinanquilijque: “Quena, mochihuas amo tlapajpactli.”

<sup>14</sup> Huajca Hageo quinilhui: “Ya ni catli quijtohua Toteco: ‘Quej nopa eltoc ica nochi amojuanti catli anitztoque noixpa tlen ni tlali. Nochi catli anquichihuaj huan nochi catli antechtencahuilíaj nica, eltoc amo tlapajpactli noixpa. <sup>15</sup> Huajca ama ipan ni tonal ximomacaca cuenta para amo quisayaya cuali catli anquichihuayayaj. Amo cuali eliyaya amonemilis quema ayamo anquipehualtíaj anquitechpichohuaj tetl para anquicualtlalise notiopa, ni-amoTECO. <sup>16</sup> Quema se moilhuyaya para yohuyaya para quipantis 20 tlatamachihuali tlen xinachtli tlen trigo, san quipantiyaya 10 tlatamachihuali. Huan quema se yohuyaya para quiselis 50 comitl tlen xocomeca atl, san quiseliyaya 20. <sup>17</sup> Antequitque ica amomax para antlatojtocase. Pero nochi amotlatochua nijchijqui ma huaqui ica se huac ajacatl, o tesihuitl o ica miyac tlamantli catli amo cuali catli nimechtitlaniliyaya. Pero masque nimechchi-huili ya nopa, amojuanti amo anquinejque anmocuepase ica na.’ ” Quej nopa quijtohua TOTECO.

<sup>18</sup> “Huajca tlen ama ni tonal ximomacaca cuenta quenicatza nochi mopatlas. Pampa tlen ni 24 itequi ni chic-

nahui metztli [2:18 Ipan 18 itequi diciembre ipan tocalendario tlen ama.] ipan toisraelita calendario, quema anquipehualti que anquitlalíaj itzinpehualtil notiopa ni-amoTECO, nimechtlajtolcahuilis catli nimechchihuilis.<sup>19</sup> Amantzi ayamo antlatoctoque huan nopa xinachtli noja eltoc calijtic. Ayamo temaca itlajca nopa xocomecatli, huan ayamo tlaqui nopa higuera, huan ayamo xochiyohua nopa granada huan olivo cuahuitl, pero tlen ama ni tonal nochi quipiyas itlajca pampa na nimechtiochihuas.”

*Catli Toteco Quitlajtolcahuili Zorobabel*

<sup>20</sup> Ipan 24 itequi nopa chicnahui metztli, Toteco nechcamanahui na, niHageo, huan nechmacac ni ompa camanali, nechilhui: <sup>21</sup> “Xijcamanahui Zorobabel, nopa tequitiquetl ipan tlali Judá huan xiquilhui na niqijtohua: ‘Nechcatitoc para nijchihuas ma mojmolini tlaltipactli huan ilhuicactli. <sup>22</sup> Nijsoolos inintlanahuatijcayo tlanahuatiani ipan nochi tlalme ipan tlaltipactli huan nijtlamiltis ininchicahualis. Niquinixcuepas inintlahuilanca carros huan catli ininpan nemij. Miquise nopa cahuayojme huan catli ininpan tlejcoctoque pehuas momictise se ica seyoc. <sup>23</sup> Pero quema panos nochi inin, nimitznexilis hueyi tlatlepanitacayotl tinotequipanojca Zorobabel catli tiicone Salatiel. Huan tiitztos nonechca quen nopa anillo catli nijhuica ipan nomacpil catli quipiya nosello. Na nimitztlapejpenijtoc.’ ” Quej nopa quiijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij.

**Icamanal toteco; Santa Biblia**  
**Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental**  
**(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

Updates

eBible.org

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Nov 2018 from source files dated 2 Sep 2018

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d